

Ю.А. Кондратьев

РИТОРИЧЕСКАЯ АРГУМЕНТАЦИЯ ГАЛ 3:6-14

В отношении послания к Галатам интерес западных библистов за последнюю четверть века был в существенной мере сосредоточен на литературной форме и приемах риторики, примененных апостолом Павлом¹. При этом следует признать, что стилю и риторике писаний апостола Павла внимание отечественных исследователей практически не уделялось.

Рассмотрению принципов новозаветного толкования Ветхого Завета были посвящены ряд дореволюционных работ Н. Корсунского². Однако специального исследования экзегетических и герменевтических принципов толкования Ветхого Завета святым апостолом Павлом, насколько нам известно, не проводилось.

В отрывке Гал. 3:6-14 после своего первого аргумента (Гал 3:1-5) апостол приводит доказательства из Писания (Гал 3:6-14) и дает ветхозаветным цитатам толкование. Данный прием аргументации может быть объяснен тем, что иудействующие проводники, по-видимому, также убеждали галатов при помощи цитат из Ветхого Завета³.

Цитирование и толкование Ветхого Завета в послании к Галатам также может быть рассмотрено как риторическая стратегия апостола Павла, используемая им для доказательства правоты своей позиции.

В связи с этим представляется перспективным рассмотреть способы толкования Ветхого Завета апостолом Павлом в послании к Галатам, а также рассмотреть структуру риторической аргументации данного отрывка.

Ветхозаветные тексты цитируются апостолом Павлом с учетом антитезы «благословение» – «проклятие». Апостол Павел доказывает, что «Закон вел не к блаженству, а к проклятию»⁴.

В 6-9 стихе апостол Павел дает толкование образа Авраама (роли Авраама)

Можно с большой долей вероятности предположить, что на Авраама любили указывать иудействующие как на пример оправдания делами. Однако

Юрий Алексеевич Кондратьев — преподаватель Санкт-Петербургской Духовной Академии.

1. Ткаченко А.А. Галатам послание // Православная энциклопедия. – М., 2005. – Т. X. – С. 296 - 302.

2. *Корсунский И. Н.* Новозаветное толкование Ветхого Завета. М., 1885; *Корсунский И.Н.* Теория аккомодации в отношении к вопросу о Новозаветном толковании Ветхого Завета // Чтения в Обществе любителей духовного просвещения». 1877. Сентябрь-декабрь. - С. 371-376; *Корсунский И.Н.* Критическое рассмотрение особенных, более важных случаев новозаветной цитации и толкования в опровержение воззрений теории аккомодации // Чтения в Обществе любителей духовного просвещения. 1879. Март. - С. 245-270.

3. Arichea D. C., Nida, E. A. A Handbook on Paul's Letter to the Galatians. New York : United Bible Societies, 1993. P. 52.

4. Агафангел, архим. Объяснение послания св. апостола Павла к галатам. – СПб., 1854. – С. 133.

этот пример, вопреки лжеучению иудействующих, как нельзя лучше доказывает истинность учения апостола⁵.

Слово καθὼς («так», слав. *ѿкожѣ*) в начале 6 стиха указывает на аналогию. Апостол Павел, по-видимому, на риторический вопрос в пятом стихе ожидает ответа ἐξ ἀκοῆς πίστεως («через наставление в вере») и использует слово καθὼς, чтобы указать на подобный случай: таким же образом Авраам поверил Богу.

Стих Быт. 15:6 цитируется практически дословно по Септуагинте (изменено лишь имя Авраам).

Святитель Иоанн Златоуст отмечает, что апостол Павел, «желая доказать, что закон теперь не нужен, привел в пример человека, оправданного прежде Закона, чтобы не встретить подобного возражения. В самом деле, как тогда закон еще не был дан, так и теперь, будучи дан, получил конец. Далее: так как они много гордились своим происхождением от Авраама и боялись, как бы с оставлением Закона не лишиться им родства с ним, то Павел и это обращает в противное и рассеивает страх, показывая, что вера преимущественно и утверждает родство с патриархом»⁶.

Как отмечает диак. А. Щербан, слово ἐλογίσθη («вменилось») означает «принимать во внимание», «полагать, думать», при этом сам термин может оставить неправильное понятие о заслугах. На самом деле «учение о заслугах опровергается ее употреблением в этой заостренной антитезе. Поскольку слово πιστεῦν есть божественный дар, а не заслуженное ἔργον (дело), ἐλογίσθη выявляет чистую благодать Божественного деяния (дара). Таким образом, выражение λογίζεσθαι признает, что благодаря Богу можно достичь оправдания через веру»⁷.

В Гал. 3:7 апостол Павел дает толкование стиха: сыны Авраама – имеющие веру (а не те, кто соблюдает Закон), иными словами, чтобы считаться истинным потомком Авраама, необходимо веровать⁸. Слово οἱτοί является усилением.

В 8-9 стихах апостол Павел развивает доказательство, используя ту же риторическую стратегию – цитирование Священного Писания. Апостол Павел объединяет 2 стиха – Быт. 12:3 и 18:18. Также в этом стихе используется риторический прием олицетворения⁹ («Писание предвидело»): «Писание, провидя, что Бог верою оправдает язычников, предвозвестило Аврааму: в тебе благословятся все народы» (Гал. 3:8). Таким образом, апостол Павел использует цитирование, чтобы подтвердить обещание Бога, что все народы будут благословлены в Аврааме¹⁰. Благословение, обещанное Аврааму, связывается не с его «делами», а с его верой. Н.Н. Глу-

5. Зеленецкий И.И. Лекции по Священному Писанию Нового Завета...: (Послания св. ап. Павла и Соборн. послания св. апостолов). – Л., 1955. – С. 171.

6. Библийские комментарии отцов Церкви и других авторов I – VIII вв.: Нов. Завет. – Т. VIII: Послания к галатам, ефесянам, филиппийцам. – Тверь, 2005. – С. 46.

7. Щербан А., диак. Понятие правды в Священном Писании Ветхого Завета и у святого апостола Павла. – СПб., 1995. – С. 73 – 74.

8. Кухарчук А., прот. Учение об оправдании верою в Послании апостола Павла к галатам. – Ялта, 1965. – С. 47.

9. Boles K.L. Galatians & Ephesians. – Joplin, Mo.: College Press, 1993. – P. 38.

10. Аполлос (Бабайков), архим. Послание св. ап. Павла к галатам с изъяснением. – М., 1787. – С. 27.

боковский отмечает: «именно в этом религиозном отличии заключается и все достоинство праотца Израильского, что он был верующий праведник, или праведный по вере – помимо национальных и индивидуальных особенностей. Тогда несомненно, что подлинное сыновство ему может условливаться лишь одною верой, раз сам он и все у него было по вере. Подобный вывод подтверждается (III,8) и божественным обетованием: «В тебе благословятся все народы» (Быт. XII; XVIII, 18 и XXII, 18). Тут сказано, что благословение получится через Авраама по единению с ним, но для «всех народов» это невозможно плотским способом через кровные связи и необходимо предполагает превосходящее плотскую ограниченность. Начало, каким и была всегда вера, доступная племенам земным. В этом смысле и догматически и исторически незыблемо, что в самом предречении Божиим Аврааму решительно предусматривалась свободная новозаветная практика оправдания язычников из источника веры»¹¹. В другой своей работе Н.Н. Глубоковский отмечает: «Эта неразрывность двух моментов – всеобщности и теснейшего соединения с Авраамом – свидетельствует, что данное предречение не связано с расовыми привилегиями, поскольку не все потомки его были в союзе с Израилем. Тут мыслится более широкий путь приближения к Богу способом, доступным всем и каждому помимо обычных расчленений. С этой стороны нельзя не назвать метким и смелый парадокс, что «отец евреев не был собственно евреем», ибо получил залог Спасения для всего мира и под условием, не содержащим себе исключительного предпочтения немногих»¹².

Следующий шаг аргументации апостола Павла – стихи 10-12. Если в предыдущих двух стихах говорилось о «благословении», то в данном отрывке апостол Павел прибегает к риторическому приему антитезы и предметом рассмотрения становится «проклятье». В начале десятого стиха апостол утверждает, что ὅσοι ὑὰρ ἐξ ἔργων νόμου («все, утверждающиеся на делах Закона») находятся под проклятьем (клятвою). В качестве доказательства он цитирует Второзаконие 27:26.

Текст у апостола Павла достаточно сильно отличается от Септуагинты. Он опускает слова ἄνθρωπος, ἐν перед πᾶσιν, и τοῦτου после νόμου. Также он использует фразу τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου вместо τοῖς λόγοις τοῦ νόμου. Возможно, апостол Павел просто цитирует данный стих по памяти либо пользуется другой редакцией Септуагинты, неизвестной в настоящее время.

Относительно того, какую версию Второзакония 27:26 цитирует апостол Павел, блаж. Иероним Стридонский замечает: «Из этого сравнения мы понимаем, что апостол, как и в других местах, привел скорее смысл слов, чем самые слова. И, кроме того, неизвестно: прибавили ли переводчики Септуагинты слова *всякий человек* и *во всем*, или же так было в древнееврейском тексте, а потом выброшено иудеями. К этому предположению побуждает меня то обстоятельство, что слова *всякий* и *во всем* по смыслу своему как будто необходимы для утверждения того, что все живущие делами закона находятся под проклятием. И апостол – муж ев-

11. Глубоковский Н.Н. Благовестие христианской свободы в послании св. апостола Павла к галатам. – София, 1935. – С. 129.

12. Глубоковский Н.Н. Благовестие св. апостола Павла и иудейско-равинское богословие. – СПб., 1998. – С. 107.

рейского образования и ученейший человек в законе – никогда не употребил бы их, если бы их не было в свитках Еврейской Библии»¹³.

Святитель Епифаний Кипрский толкует данный стих следующим образом: «Слова *находятся под клятвой* сказаны апостолом потому, что в законе была угроза против преслушания Адама, доколе не явился Пришедший свыше и, облекшись в тело из состава Адама, не переменял клятву на благословение»¹⁴.

В данных стихах апостол Павел также использует Священное Писание в качестве доказательства, однако риторическая стратегия в данном случае, как нам представляется, иная.

В 6-9 стихе апостол Павел использует образ Авраама и дает ему интерпретацию.

В 10-12 стихах Священное Писание используется в качестве довода против иудействующих оппонентов – они находятся под клятвой. Цитата также является предостережением для читающих и слушающих послание.

В 11-12 стихах апостол Павел использует Священное Писание, чтобы опровергнуть точку зрения своих противников. Он указывает на то, что *παρὰ τῷ θεῷ* (перед Богом) никто не может оправдаться Законом, так как Писание гласит: *ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται* («Праведный верою жив будет»). Это цитата из Аввакум 2:4.

В греческом тексте послания по сравнению с текстом LXX книги пророка Аввакума пропущено местоимение *μου*, которого нет и в масоретском тексте. Еврейский текст буквально означает: «Праведный будет жить его верой».

В.Н. Кузнецова отмечает: «Местоимение «его» может относиться к Богу или к человеку, а «вера» может быть верой/верностью самого праведника или верностью Бога по отношению к нему. В итоге получается четыре варианта понимания. <...> Известно, что еврейские богословы, стремившиеся свести все сотни заповедей Закона к нескольким исходным, считали, что эти слова Аввакума представляют собой суть Закона, его самую краткую формулировку»¹⁵.

Показав, что вера является единственным путем к достижению праведности и к оправданию Богом, в 12 стихе апостол Павел, противопоставляя веру и Закон, использует выражение *ἐκ πίστεως* из книги пророка Аввакума, говоря, что «Закон не по вере». Таким образом, в данном стихе используется риторический прием противопоставления (вера и Закон по сути употребляются как противоположные понятия). В 12 стихе также цитируется Левит 18:5 (по сравнению с LXX пропущено лишь слово *ἀνθρώπος*). По-видимому, цель цитаты – показать, что Закон основан на делах (исполнении), а не на вере.

В 13 стихе используется риторическая фигура инверсии.

Во фразе *Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς καταράς τοῦ νόμου* (букв. «Христос нас искупил от клятвы Закона») слово *ἡμᾶς* («нас») ставится непосредственно перед глаголом и, таким образом, выделяется. В подтверждение того, что «Христос

13. Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I – VIII вв.: Нов. Завет. – Т. VIII: Послания к галатам, ефесянам, филиппийцам. – Тверь, 2005. – С. 48.

14. Там же. – С. 47.

15. Кузнецова В.Н. Комментарий на письмо церквам Галатии. – М., 2003. – С. 115.

искупил нас от клятвы Закона, сделавшись за нас клятвою» используется цитата из Второзакония 21:23. Возможно, риторическая стратегия апостола Павла в данном отрывке заключается в том, что принятие позиции его противников-иудействующих непременно ведет к «клятве Закона».

По словам святителя Григория Назианзина, «так сказано не потому, что Господь превратился в проклятие, но потому, что Он испытал его на Себе, приняв наши беззакония и понеся болезни»¹⁶.

14 стих содержит два целевых придаточных предложения, вводимых союзом *ἵνα*, в которых апостол сообщает, зачем Христос избавил верующих от клятвы Закона.

Таким образом, в отрывке послания к Галатам 3:6-14 основная риторическая стратегия — использование авторитета Священного Писания для подтверждения своей позиции. В качестве дополнительных риторических приемов, используемых апостолом Павлом в данном отрывке, можно отметить употребление риторических приемов антитезы (противопоставления), аналогии, олицетворения и инверсии

С точки зрения риторической структуры организации данного отрывка можно выделить следующие элементы:

Введение

В Гал. 3:6 апостол Павел цитирует Ветхозаветный отрывок, который служит доказательной базой для всего отрывка 3:6-14.

Затем следует толкование («экзегетический тезис») – Гал. 3:7

Основная часть

Основная часть отрывка (Гал. 3:8-13) содержит пять Ветхозаветных цитат, которые служат доказательством тезиса, выдвинутого в 7 стихе.

Таким образом, они показывают, что 3:7 (тезис 7-го стиха) является правильным толкованием Ветхозаветного отрывка, процитированного в шестом стихе.

В основной части рассматриваемого отрывка ветхозаветные цитаты и их толкования («экзегетические выводы») распределены следующим образом:

Толкования-выводы, как правило, предшествуют цитируемому стиху.

Таким образом, ветхозаветная цитата как бы служит доказательством выдвинутого тезиса.

Лишь в первой из пяти цитат (3:8-9) догматическая предпосылка (3:8а) предшествует цитате (3:8b), а толкование (3:9) следует за ней.

Первое (3:8-9) и последнее (3:13) из пяти доказательств являются положительными.

Второе, третье и четвертое доказательства носят характер отрицания. Их целью является исключить противоположные альтернативы как способы оправдания.

Заключение.

В заключительной части рассматриваемого отрывка можно отметить наличие двух выводов:

Гал. 3:14а – подводит итог доказательств 3:6-13.

16. Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I – VIII вв.: Нов. Завет. – Т. VIII: Послания к галатам, ефесянам, филиппийцам. – Тверь, 2005. – С. 49.

Гал. 3:14b – связывает этот итог с первым (предшествующим) отрывком аргументативной части (3:2,5), а также вводит в оборот слово «обетование», которое рассматривается далее в следующем отрывке послания.

Источники и литература

1. Агафангел, архим. Объяснение послания св. апостола Павла к галатам. – СПб., 1854.
2. Аполлос (Бабайков), архим. Послание св. ап. Павла к галатам с изъяснением. – М., 1787.
3. Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I – VIII вв.: Нов. Завет. – Т. VIII: Послания к галатам, ефесянам, филиппийцам. – Тверь, 2005.
4. Глубоковский Н.Н. Благовестие св. апостола Павла и иудейско-равинское богословие. – СПб., 1998.
5. Глубоковский Н.Н. Благовестие христианской свободы в послании св. апостола Павла к галатам. – София, 1935.
6. Зеленецкий И.И. Лекции по Священному Писанию Нового Завета...: (Послания св. ап. Павла и Соборн. послания св. апостолов). – Л., 1955.
7. Корсунский И.Н. Критическое рассмотрение особенных, более важных случаев новозаветной цитации и толкования в опровержение воззрений теории аккомодации // Чтения в Обществе любителей духовного просвещения. 1879. Март. - С. 245-270.
8. Корсунский И. Н. Новозаветное толкование Ветхого Завета. М., 1885.
9. Корсунский И.Н. Теория аккомодации в отношении к вопросу о Новозаветном толковании Ветхого Завета //Чтения в Обществе любителей духовного просвещения». 1877. Сентябрь-декабрь. - С. 371-376.
10. Кузнецова В.Н. Комментарий на письмо церквам Галатии. – М., 2003.
11. Кухарчук А., прот. Учение об оправдании верою в Послании апостола Павла к галатам. – Ялта, 1965.
12. Ткаченко А.А. Галатам послание // Православная энциклопедия. – М., 2005. – Т. X. – С. 296 - 302.
13. Щербан А., диак. Понятие правды в Священном Писании Ветхого Завета и у святого апостола Павла. – СПб., 1995.
14. Arichea D. C., Nida, E. A. A Handbook on Paul's Letter to the Galatians. New York : United Bible Societies, 1993. P. 52.
15. Boles K.L. Galatians & Ephesians. – Joplin, Mo.: College Press, 1993.